**Образовательная программа «Теория перевода и межкультурная коммуникация»**

**по направлению подготовки 45.04.01 «Филология»**

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| *Уровень подготовки:* Магистратура  С*труктурное подразделение:*  Институт филологии, журналистики и межкультурной коммуникации  (Кафедра иберо-американской филологии и коммуникативистики)  *Язык обучения:* испанский/английский/немецкий/ французский и русский  *Требования к поступающим:*  - диплом бакалавра (гуманитарный профиль)  - внутреннее вступительное испытание по направлению «Филология»  - знание испанского/английского/немецкого/ французского языка не ниже B1  Программа успешно реализуется с 2012 г.  2015 г. - 1 место на Международном научно-академическом конкурсе, организованном Университетом Кадиса (Испания) при содействии Испанской Королевской Академии, Посольства Испании в России и Ассоциации испанистов России и стран СНГ.  Методика преподавания иностранного языка и перевода, лежащая в основе программы, получила  1 место на международной выставке проектов Global Education (2012 г.).  *Проекты:*  **-** сетевой международный мультиязычный проект Виртуального гуманитарного университета «Мир без границ»  - проведение крупных социально значимых мероприятий, направленных на популяризацию русского языка за рубежом в рамках грантов ФЦП  - проект «Русский язык на Кубе»  - профориентационный проект «Повышение профессиональной адаптации выпускников ЮФУ с дополнительной специализацией «Теория и практика перевода»  **-** международный совместный научный проект «Исследования в области гуманитарных наук в иберо-американском и российском научном пространстве**»**(Издание научных трудов) | *Руководитель научным содержанием образовательной программы:*   |  |  | | --- | --- | | https://sfedu.ru/files/upload/per_photo/180x240/7/5/per_id_961.JPG | **Карповская**  **Наталья Валерьевна**  к.ф.н., и.о. зав. кафедрой иберо-американской филологии и коммуникативистики, директор Испано-Российского центра языка и культуры ЮФУ, полномочный представитель ректора ЮФУ в странах иберо-американского ареала  nkarpovskaya@sfedu.ru,  +7 (863) 218 40 00, доб. 12420 | | *Руководитель образовательной программы:* | | | IMG_1439-10-12-17-10-38 | **Корман Екатерина Анатольевна**  к.ф.н., доцент кафедры иберо-американской филологии и коммуникативистики  eakorman@sfedu.ru,  +7 904 344 36 96 |   *Преимущества обучения на программе:*   * фундаментальная подготовка по лингвистическим, переводческим, кросс-культурным и литературоведческим дисциплинам * междисциплинарный характер обучения * возможность выбора индивидуальной образовательной траектории * связи с реальным сектором экономики и профильными организациями, в т.ч. зарубежными, с возможностью прохождения производственной практики * участие в программах двойных дипломов и международной академической мобильности с европейскими и американскими вузами, в т.ч. в стипендиальной программе Европейского Союза Erasmus+ * комбинация научных и практических модулей с практиками * наличие курсов на иностранном языке |
| Информация об учебной, проектной и научной деятельности | <http://esp-centr.sfedu.ru/> |
|  | |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Учебный план программы** | | | | |
| № | Дисциплина | ЗЕТ | Сем. | Отчетность |
| Обязательные дисциплины | Филология в системе современного гуманитарного знания | 5 | 1,2 | зачет, экзамен |
| Иностранный язык (второй иностранный язык: английский/испанский язык) | 6 | 1, 2, 3 | зачет, зачет, экзамен |
| Теория и практика перевода (на базе испанского/английского/ немецкого/ французского и русского языков) | 5 | 1, 2 | экзамен, зачет |
| Парадигма современного гуманитарного знания: социо- и психолингвистика, кросс-культурная прагматика | 5 | 1 | экзамен |
| Сравнительно-типологические исследования романских/германских языков | 5 | 1, 2 | зачет, зачет |
| Романская / германская ментальность в языке литературы | 5 | 2, 3 | зачет, зачет |
| Проблемы межкультурной коммуникации в современном мире | 5 | 2 | экзамен |
| Элективные дисциплины | Практикум по культуре речевого общения (основной иностранный язык испанский // английский // немецкий // французский). | 5 | 1, 2 | зачет, экзамен |
| Деловой основной иностранный язык (испанский // английский // немецкий // французский) | 5 | 1,3 | зачет, зачет |
| Актуальные проблемы романской и германской филологии (на русском языке // на иностранном языке) | 6 | 3 | экзамен |
| Логика, аргументация и критическое мышление // Международный бизнес // Анализ международных ситуаций | 5 | 3 | зачет |
| Международные связи со странами изучаемого языка в свете современной цивилизационной парадигмы (на русском языке // на иностранном языке) | 5 | 3 | экзамен |
| Стилистические проблемы перевода и перевод в специальных целях  (испанский // английский // немецкий // французский) | 5 | 3 | экзамен |
| ФТД | Актуальные проблемы профессиональной лингводидактики и новейшие методики преподавания иностранных языков | 1,2 | 5 | зачет, зачет |
| Практики | Научно-исследовательская практика 1 | 8 | 1 | зачет |
| Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков (научно-педагогическая, учебная) | 6 | 2 | зачет |
| НИР | 7 | 2, 3 | зачет, зачет |
| Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (переводческая, производственная) | 9 | 4 | зачет |
| Научно-исследовательская практика 2 | 9 | 4 | зачет |
| Преддипломная практика | 6 | 4 | зачет |
| Модуль проектной деятельности | 3 | 1,2 | зачет |
| ГИА | Государственный экзамен | 3 | 4 | экзамен |
| Защита ВКР (магистерской диссертации) | 3 | 4 | оценка |
| Итого по образовательной программе | | 120 ЗЕТ | | |

|  |  |
| --- | --- |
| ***Направления научно-исследовательской деятельности:***  *переводоведение и проблемы перевода, межкультурная коммуникация, романская/германская филология, экспрессивная лингвистика, дискурсивные исследования, когнитивно-прагматический потенциал языковых единиц* | |
| *Практики и стажировки:*  - российские и зарубежные предприятия реального сектора экономики, ЮФУ  *-* стажировки в ведущих университетах Европы и Америки | *Профессиональные перспективы молодых специалистов:*   * аспирантура по специальностям: «Романские / германские языки»; * международная программа аспирантуры «Переводоведение, профессиональный перевод, аудиовизуальная коммуникация» (совместно с испанскими университетами Вальядолида и Аликанте) * Переводческая деятельность * Консультативная и административная деятельность в качестве специалистов-международников * Научно-исследовательская деятельность * Преподавательская деятельность * Проектная деятельность * Редакторская деятельность |